



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

THE MODERN LANGUAGE JOURNAL

VOLUME I

October, 1916 • May, 1917



NEW YORK *and* CHICAGO

Reprinted with the permission of
the National Federation of Modern Language Teachers Associations, Inc.

JOHNSON REPRINT CORPORATION
111 Fifth Avenue, New York 3, N. Y.

JOHNSON REPRINT COMPANY LIMITED
Berkeley Square House, London, W. 1

First Reprinting, 1963, Johnson Reprint Corporation

CONTENTS

ARTICLES

	Page
Correlation between the Ability to Classify German Vocables, etc., The. G. A. REICHLING.....	105
Direct Method, The. MARK SKIDMORE.....	215
Direct Teaching of Modern Foreign Languages in American High Schools, The. CHARLES M. PURIN.....	43
Editing of French Texts for Schools and Colleges, The. RICHARD T. HOLBROOK.....	18
Federation and the Proposed Modern Language Journal, The. C. F. KAYSER.....	1
French Examinations. ALBERT A. MÉRAS.....	285
German Club, The. CAROLINE M. YOUNG.....	202
How can we Create an Interest in Outside Reading, etc. E. B. MERSEREAU.....	111
In Defense of Translation. BAYARD QUINCY MORGAN.....	235
Individual Differences and Note-Book Work in Modern Foreign Languages. J. D. DEIHL.....	52
Influence of College Entrance Examinations on the Teaching of French, etc., The. LOUIS A. ROUX.....	172
Language Fact and Language Habit. A. S. PATTERSON.....	136
Literature of Modern Language Methodology in America for 1915. CARL A. KRAUSE.....	33
Oral Practice—Its Purpose, Means and Difficulties. WM. ADDISON HERVEY.....	79
Original Dramatization in Modern Languages. HENRY BIERMAN.....	242
Practical Phonetics for German. JOHN A. HESS.....	119
Practical Phonetics in Junior College French. A. COLEMAN.....	155, 193
Possibilities in a Reading Lesson. ALBERT A. MÉRAS.....	10
Report of Committee on Resolutions and Investigations, etc.....	250
Results of the Examinations for Approval for Oral Credit, the Licensing of Teachers of Modern Languages. W. C. DECKER.....	125
Review in Modern Language Teaching, The. ALLEN V. LAUB.....	92
Socialization of the Modern Foreign Language Recitation. CHARLOTTE WOOD.....	100
Some Devices for Successful Work at the Blackboard. IRMA KLEIN-PELL.....	295
Some Ideas for the Teaching of French in Secondary Schools. KATHARINE G. POWERS.....	302
Studium der Geographie und Landeskunde Deutschlands, Das. LILIAN L. STROEBE.....	59
Tabulation of German Modals, A. PAUL H. KURTS.....	182
Teaching of Spanish from the Latin-American Point of View, The. FREDERICK BLISS LUQUIENS.....	277
Use of Flash Cards for Drill in French, The. AMELIA F. GIANELLA.....	96

Use of Pictures in the College German Class, The.	JOHN A. HESS	Page 308
What should an Examination Disclose, etc.	MARY C. BURCHINAL . . .	163
Written Home Work in First Year German.	EDWARD B. MERSEREAU	247

CONTRIBUTORS

BIERMAN, HENRY.	Original Dramatization in Modern Languages . . .	242
BURCHINAL, MARY C.	What should an Examination Disclose, etc.? . .	163
COLEMAN, A.	Practical Phonetics in Junior College French	155, 193
DECKER, W. C.	Results of the Examinations for Approval for Oral Credit, the Licensing of Teachers of Modern Languages	125
DEIHL, J. D.	Individual Differences and Note-Book Work in Modern Foreign Languages	52
GIANELLA, AMELIA F.	The Use of Flash Cards for Drill in French . . .	96
HERVEY, WM. ADDISON.	Oral Practice—Its Purpose, Means and Difficulties	79
HESS, JOHN A.	Practical Phonetics for German	119
	The Use of Pictures in the College German Class	308
HOLBROOK, RICHARD T.	The Editing of French Texts for Schools and Colleges	18
KAYSER, C. F.	The Federation and the Proposed Modern Language Journal	I
KLEINPELL, IRMA.	Some Devices for Successful Work at the Black- board	295
KRAUSE, CARL A.	Literature of Modern Language Methodology in America for 1915	33
KURTS, PAUL H.	A Tabulation of German Modals	182
LAUB, ALLEN V.	The Review in Modern Language Teaching	92
LUQUIENS, FREDERICK BLISS.	The Teaching of Spanish from the Latin- American Point of View	277
MÉRAS, ALBERT A.	French Examinations	285
	Possibilities in a Reading Lesson	10
MERSEREAU, E. B.	How can we Create an Interest in Outside Read- ing, etc.	111
	Written Home Work in First Year German	247
MORGAN, BAYARD QUINCY.	In Defense of Translation	235
PATTERSON, A. S.	Language Fact and Language Habit	136
POWERS, KATHARINE G.	Some Ideas for the Teaching of French in Secondary Schools	302
PURIN, CHARLES M.	The Direct Teaching of Modern Foreign Lan- guages in American High Schools	43
REICHLING, G. A.	The Correlation between the Ability to Classify Ger- man Vocables, etc.	105
ROUX, LOUIS A.	The Influence of College Entrance Examinations on the Teaching of French, etc.	172
SKIDMORE, MARK.	The Direct Method	215
STROEBE, LILIAN L.	Das Studium der Geographie und Landeskunde Deutschlands	59

Index

iii

	Page
WOOD, CHARLOTTE. Socialization of the Modern Foreign Language Recitation	100
YOUNG, CAROLINE M. The German Club	202

BOOK REVIEWS

Books

Advanced French Composition	272
Asmus Sempers Jugendland	190
Bulletin for Teachers of German	113
Deutsche Heft, Das	228
Elementary French Reader	74
Elementary German Syntax	185
Elementary Spanish Grammar	77
Erstes Aufsatzbuch nach der Direkten Methode	322
First Year German Grammar, A	262
French Composition	272
French Reader	115
Fundamentals of French	75
Für Kleine Leute	72
German Empire Between Two Wars, The	143
Germany since 1740	143
Goethe's Poems	320
Grammaire de la Conversation	75
Leberecht Hühnchen	72
Lecturas Fáciles con Ejercicios	227
New German Grammar for Beginners, A	262
New Text Book of Maupassant, A	315
Phonetic French Reader	270
Practical Beginning German, A Textbook for Beginning Classes in High Schools and Colleges	262
Practical German Lessons for Beginners in High Schools and Colleges ..	262
Practical Introduction to French, A	75
Premier Livre and Second Livre, Le	188
Schuld and other Stories	113
Short Stories for Oral Spanish	146
Sounds and History of the German Language, The	317
Spanish American Reader, The	146
Spanish Commercial Correspondence	319
Spanish Reader with Questions and Vocabulary, A	275
Studies in German Words and their Uses	114
Trip to South America, A	187
Wilddieb, Der	226

Authors and Editors

ALEXANDER (LUTHER H.) A Practical Introduction to French	75
ALLEN (PHILIP S.) and PHILLIPSON (PAUL H.) A First Year German Grammar	262

	Page
ANGUS (FRANCES R.). Fundamentals of French, a Combination of the Direct and Grammar Methods	75
BACON (PAUL V.). A New German Grammar for Beginners	262
BALLARD (ANNA W.) and STEWART (CHARLES O.). Short Stories for Oral Spanish	146
BALLARD (ANNA W.) and TILLY (EDMUND). Phonetic French Reader	270
BOEZINGER (BRUNO). Erstes Aufsatzbuch nach der Direkten Methode	322
BRUSH (MURRAY P.). A New Text Book of Maupassant	315
CRANDALL (ERNEST L.). Das Deutsche Heft	228
ESPINOSA and ALLEN. Elementary Spanish Grammar.	77
FIFE (ROBERT H.). The German Empire Between Two Wars	143
GRONOW (ANNA T.). Für Kleine Leute	72
GRUMMANN (PAUL H.). Practical German Lessons for Beginners in High Schools	262
HASTINGS (FLORENCE E.). Studies in German Words and their Uses ..	114
HILL (RAYMOND T.) and SMITH (HORATIO E.). Advanced French Composition	272
KNOWLES (MARY H.) and FAVARD (Berthe Des Combes). Grammaire de la Conversation, Direct Method in French	75
KOREN (WILLIAM) and CHAPMAN (PERCY A.). French Reader	115
LEVI (MORITZ). French Composition	272
LUEBKE (WILLIAM F.). Heinrich Seidel, Leberecht Hühnchen	72
MÉRAS (ALBERT A.) and MÉRAS (B.). Le Premier Livre and Le Second Livre	188
MORGAN (BAYARD Q.). Ilse Leskien, Schuld and other Stories	113
MORGAN (BAYARD Q.). Elementary German Syntax	185
MYERS (WALTER R.). Friedrich Gerstäcker, Der Wilddieb	226
NELSON (ERNESTO). The Spanish American Reader	146
OSTHAUS (CARL). Otto Ernst. Asmus Sempers Jugendland	190
PRIEST (GEORGE M.). Germany Since 1740	143
PROKOSCH (EDUARD). The Sounds and History of the German Language	317
ROEHM (ALFRED I.). Practical Beginning German, A Text Book for Beginning Classes in High Schools and Colleges	262
ROESSLER (ERWIN W.) and REMY (ALFRED). A Spanish Reader with Questions and Vocabulary	275
ROUX (LOUIS A.). Elementary French Reader	74
SCHLENKER (CARL). Bulletin for Teachers of German	113
SCHÜTZE (MARTIN). Goethe's Poems	320
WAXMAN (SAMUEL M.). A Trip to South America	187
WHITTEM and ANDRADE Spanish Commercial Correspondence	319
WILKINS (LAWRENCE A.) and LURIA (MAX A.). Lecturas Fáciles con Ejercicios	227

Reviewers

ALTROCCHI, R. A New Text Book of Maupassant	315
BORGERHOFF, J. L. Grammaire de la Conversation	75

Index

v

	Index
BORGERHOFF, J. L. Fundamentals of French.....	75
A Practical Introduction to French.....	75
BOYSEN, J. L. Elementary German Syntax.....	185
BURR, F. K. Das Deutsche Heft.....	228
CANNON, L. E. Schuld and other Stories.....	113
Erstes Aufsatzbuch nach der Direkten Methode.....	322
COLEMAN, A. Advanced French Composition.....	272
French Composition.....	272
COOL, C. D. Spanish Commercial Correspondence.....	319
CRAWFORD, J. P. W. The Spanish American Reader.....	146
Short Stories for Oral Spanish.....	146
CRITCHLOW, F. L. Elementary French Reader.....	74
CUSHING, M. G. A Spanish Reader with Questions and Vocabulary..	275
DEIHL, J. D. A First Year German Grammar.....	262
A New German Grammar for Beginners.....	262
Practical Beginning German, A Text-Book for Beginning	
Classes in High Schools and Colleges.....	262
Practical German Lessons for Beginners in High Schools and	
Colleges.....	262
FAUST, A. B. Germany Since 1740.....	143
The German Empire Between Two Wars.....	143
GEDDES, JR., J. Le Premier Livre and Le Second Livre.....	188
Phonetic French Reader.....	270
HANDSCHIN, C. H. Bulletin for Teachers of German.....	113
HEUSER, F. W. J. Studies in German Words and their Uses.....	114
IMBERT, L. A Trip to South America.....	187
KLOPSCH, O. P. Asmus Sempers Jugendland.....	190
LOTSPEICH, C. M. The Sounds and History of the German Language..	317
NOLLEN, J. S. Goethe's Poems.....	320
POTTER, M. E. Lecturas Fáciles con Ejercicios.....	227
VAUGHAN, H. H. Elementary Spanish Grammar.....	77
VOS, B. J. Leberecht Hühnchen.....	72
Der Wilddieb.....	226
Für Kleine Leute.....	72
YOUNG, M. V. French Reader.....	115

NOTES AND NEWS

Notes and News.....	41, 117, 149, 191, 230, 324
---------------------	-----------------------------